



# Die Adaptation von Liedtexten (German Edition)

*Sibylle Heising*

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# Die Adaptation von Liedtexten (German Edition)

*Sibylle Heising*

## **Die Adaptation von Liedtexten (German Edition)** Sibylle Heising

Studienarbeit aus dem Jahr 2008 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 2,0, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Fachbereich für angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft Germersheim), Sprache: Deutsch, Abstract: Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit den Problemen, die bei der Adaptation von Liedtexten auftreten. In Anbetracht der Tatsache, dass die Translationswissenschaft eine relativ junge Disziplin ist, findet sich für viele Bereiche ausführliche und detaillierte Literatur. Für die Problematik, die bei der Adaptation von Liedtexten auftritt trifft dies jedoch nicht zu. Dieser Teilbereich wurde lange Zeit vernachlässigt. Klaus Kaindl wollte diesem Umstand abhelfen. Für Liedtexte im Allgemeinen und Operntexte im Besonderen gilt, dass die sich die Übertragung von einer in die andere Sprache nicht auf den Text beschränkt. So sagt Klaus Kaindl:

Die Problematik der Übersetzung für das Musiktheater resultiert aus der multimedialen Beschaffenheit des Textes.

Damit spricht er das Kernproblem an, auf das in dieser Arbeit detailliert eingegangen werden soll. Zur Annäherung an die Problematik wird zunächst kurz auf die Diskussion eingegangen, die die Einführung des Begriffs „audiomedialer Text“ bzw. „multimedialer Text“ durch Katharina Reiß ausgelöst hat. Danach nähern wir uns der Problematik theoretisch, unter besonderer Berücksichtigung der Arbeit von Klaus Kaindl, der sich mit den Schwierigkeiten bei der Übersetzung von Opern auseinandergesetzt hat, an. Schließlich werden wir uns anhand praktischer Beispiele von Liedtexten unterschiedlichen Niveaus konkrete Schwierigkeiten anschauen.



[Download Die Adaptation von Liedtexten \(German Edition\) ...pdf](#)



[Read Online Die Adaptation von Liedtexten \(German Edition\) ...pdf](#)

## **Download and Read Free Online Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) Sibylle Heising**

---

### **From reader reviews:**

#### **Ella Butler:**

Now a day individuals who Living in the era exactly where everything reachable by match the internet and the resources inside can be true or not demand people to be aware of each info they get. How many people to be smart in obtaining any information nowadays? Of course the solution is reading a book. Reading a book can help men and women out of this uncertainty Information especially this Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) book since this book offers you rich data and knowledge. Of course the info in this book hundred per cent guarantees there is no doubt in it you probably know this.

#### **Alan Dougherty:**

The feeling that you get from Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) will be the more deep you excavating the information that hide inside the words the more you get interested in reading it. It does not mean that this book is hard to know but Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) giving you buzz feeling of reading. The copy writer conveys their point in certain way that can be understood through anyone who read this because the author of this guide is well-known enough. This kind of book also makes your vocabulary increase well. So it is easy to understand then can go with you, both in printed or e-book style are available. We propose you for having this kind of Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) instantly.

#### **Billie Sneed:**

A lot of people always spent their very own free time to vacation or perhaps go to the outside with them household or their friend. Are you aware? Many a lot of people spent many people free time just watching TV, as well as playing video games all day long. If you need to try to find a new activity that is look different you can read a new book. It is really fun to suit your needs. If you enjoy the book that you just read you can spent 24 hours a day to reading a publication. The book Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) it is quite good to read. There are a lot of folks that recommended this book. These people were enjoying reading this book. Should you did not have enough space to create this book you can buy the e-book. You can m0ore quickly to read this book through your smart phone. The price is not very costly but this book offers high quality.

#### **Carl Fox:**

In this time globalization it is important to someone to find information. The information will make you to definitely understand the condition of the world. The healthiness of the world makes the information easier to share. You can find a lot of recommendations to get information example: internet, classifieds, book, and soon. You can see that now, a lot of publisher in which print many kinds of book. The actual book that recommended to you personally is Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) this guide consist a lot of the information from the condition of this world now. This kind of book was represented just how can the world has grown up. The vocabulary styles that writer use to explain it is easy to understand. Typically the writer made some analysis when he makes this book. That's why this book suitable all of you.

**Download and Read Online Die Adaptation von Liedtexten  
(German Edition) Sibylle Heising #GAJBVN7RD69**

## **Read Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising for online ebook**

Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising books to read online.

### **Online Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising ebook PDF download**

#### **Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising Doc**

**Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising Mobipocket**

**Die Adaptation von Liedtexten (German Edition) by Sibylle Heising EPub**